

**Л. Р. Мустафина**

**КАЧЕСТВЕННЫЕ И КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ОСОБЕННОСТИ  
ПРОИЗНЕСЕНИЯ ПРЕДУДАРНЫХ ГЛАСНЫХ  
В УСЛОВИЯХ РУССКО-АНГЛИЙСКОГО БИЛИНГВИЗМА**

К числу важных просодических факторов, определяющих наиболее заметные модификации качества гласных в речи, относится позиция по отношению к ударению. Полисиллабичность, объясняющая наличие безударных гласных в английском языке, тесно связана с особенностями словесного ударения.

Часто начальные слоги многосложного слова выделяются второстепенным ударением, за которым следует главное ударение. В отношении таких слогов Д. Джоунз отмечал, что слоги, выделенные второстепенным ударением, не уступают по длительности и интенсивности слогам, выде-

ленным главным ударением в слове. Как известно, особенность английского безударного вокализма состоит в том, что безударный сегмент может быть представлен как частично редуцированными звуками, так и гласными полного варианта реализации. При этом следует указать, что безударные гласные образуют целую гамму переходных звуков от фонетически промежуточных по отношению к парадигматически ближайшей фонеме до полной нейтрализации качественных различий.

Хотя в словарях второстепенное ударение, следующее за главным, обозначается только тогда, когда второй элемент содержит не менее двух слогов, следует иметь в виду, что и в случае моносиллобичности 2-го элемента сложных слов в них сохраняется полное качество гласного, что, по существу, равнозначно второстепенному ударению. Напр.: *'Tea-cup*, *'reading-lamp*. Аналогичным образом, второстепенное ударение, предшествующее главному, обозначается в словах, в которых между второстепенным и главным ударением есть один или более безударных слогов. Напр.: *ciga'rette*, *maga'zine*. Тем не менее, если в слоге, непосредственно предшествующем ударному, сохраняется полное качество гласного, как например, в словах типа: *can'teen* [*kæn'ti:n*], *authentic* [*ɔ:'θentɪk*] и др., то слог воспринимается как имеющий второстепенную выделенность (несмотря на отсутствие знака ударения на этом слоге).

Два равных по силе ударения характерны для сложных числительных, сложных прилагательных, сложных существительных, составных (фразовых), глаголов.

Анализ литературы по сопоставительному анализу безударного вокализма в русском и английском языках показал принципиальные различия в схемах предсказуемости варьирования по абсолютной и относительной длительности, а также степени полноты качества предударных гласных. В обоих языках количественно-качественные характеристики предударного гласного зависят от его принадлежности к непримыкающему или примыкающему слогу, однако соотношение их длительности в сопоставляемых языках носит обратный характер. Предыдущие исследования показали, что в речи билингов часто длительность безударного примыкающего гласного может быть равна длительности непримыкающего, либо немного ее превышать. Это объясняется тем, что, согласно экспериментальным исследованиям, существует определенная особенность ритмической организации русского многосложного слова, в соответствии с которой безударные слоги характеризуются разной степенью качественной и количественной редукции в зависимости от позиции по отношению к ударному слогу в слове. В английском языке редукция также существует, но она носит противоположный характер по направленности в сравнении с русским языком. Если в русском языке безударный слог (гласный), примыкающий к ударному, значительно превышает по длительности непримыкающий (за исключением абсолютного начала и конца слова), а по качеству фактически приближается

к ударному, то в английском слове при наличии непримыкающего слога в акцентной единице, образованной многосложным знаменательным словом, гласный в непримыкающем слоге не только сохраняет полное качество, но и приближается по своей длительности к ударному, что нередко отражается в произносительных словарях второстепенным ударением на непримыкающем слоге. При этом предударный гласный в примыкающем к ударному слоге при наличии в слове также и безударного непримыкающего предударного гласного, значительно уступает по длительности как ударному, так и непримыкающему предударному гласному, однако полное качество гласного в примыкающем слоге может в некоторых словах сохраняться (*ˌpʃθæɪl ˈmɒlədʒɪst*, *ˌmɪ ˈsɛnfəl*, *ˌætes ˈteɪfən*). Таким образом, предударные гласные являются потенциальной трудностью для русскоязычных билингвов и индикатором русскоязычного акцента в их речи. Однако, как известно, степень фонетической интерференции зависит от уровня владения иностранным языком.

Для того чтобы выявить различия качественно-количественных характеристик гласных в составе непримыкающих и примыкающих предударных слогов при произнесении носителем английского языка и русскоязычными билингвами был подобран экспериментальный материал.

Его особенностью было ограничение безударных гласных гласными полного качества, так как в позиции абсолютного начала многосложного слова гласные полного качества встречаются наиболее часто. Были отобраны 70 примеров многосложных слов начальные слоги которых содержали гласные звуки [æ]/[ɪ]/[ʊ]/[ɔː].

В ходе акустического анализа, целью которого было получение объективных данных, лежащих в основе воспринимаемых различий между сопоставляемыми реализациями предударных гласных были подсчитаны абсолютная и относительная длительности гласного предударного и ударного слогов. При этом относительная длительность вычислялась отдельно по отношению к долговому и краткому ударному гласному. На основании этих величин были подсчитаны средние данные (X) и показатели отклонения от среднего значения (d), а также коэффициент вариации (V) длительности предударного гласного.

Как абсолютная, так и относительная длительность позволяет сравнить степень проявления количественной редукции гласного в речи носителя языка и билингвов.

Показатели величины отклонения конкретных значений длительности гласного от средней величины, как и коэффициент вариации, свидетельствует о том, что в речи носителя языка значения длительности изучаемых аллофонов гласных варьируют в нормальных пределах, что доказывает их принадлежность к одной совокупности, одному аллофону предударных гласных (таблица).

Средние данные длительности непримыкающего предударного гласного  
в речи носителя языка и билингвов.

Параметр	Гласный	Носитель языка	Билингв А	Билингв В	Билингв С
X, м/с.	[ɪ]	77,8	137,8	94,5	121,3
X, м/с.	[æ]	102	199,4	129,4	159,6
X, м/с.	[ɔ:]	110	130	141	103
X, м/с.	[ɒ]	87	132,8	102,9	106,2

Как показал проведенный эксперимент, даже билингвы с высоким уровнем владения иностранным языком (выпускники МГЛУ), соблюдая общую направленность и различая по длительности между гласными в предударных непримыкающих и примыкающих, и между гласными в безударных и ударных слогах, не доходят в степени количественной редукции до степени редукции в речи носителя языка, значительно увеличивая длительность предударных гласных.

Это позволяет нам сделать вывод, что длительность английских предударных гласных и степень их редуцированности являются потенциальной трудностью для русскоязычных билингвов и индикатором русскоязычного акцента в их речи.